

Pennsylvanisch Deutsch.



BRIEF FUM SCHWEFFLEBRENNER.

SCHLIFLETOWN, JULY der 19t, 1868.

MISTER FODDER ABRAHAM:

Ich hob a notion my Posht Office uf tau gevva—se resina, for de real deitsh wohntat tau sawya, es betzahlt net, der plotz is tau klea un de Fodder Abraham's Tseitunga wu doh haer kumma, un donn un wonn a brief un a paar onnery Tseitunga, un em Kitzelderfer un em Sensawetzer eara Readinger Adler, is so about olles was der office revenue afford. Un des Posht Meashter sei yusht for der nawma un de ehr, sell duts for a kortzy tseit, awer es betzahlt eam kea shneider un shoemacher un shitore bills. Un noch eans—ich bin ordlich feel fun heam, for om Somshdog war ich dort uf em Meckanicks parade in Mount Joy, un fun dort bin ich nanner in de shtadt un war beim George, un nersht shpoat geshter owat heam kumma, un uf course, waun ich fun heam bin mus evva de Bevyv ols de office tenda, un sell is eara awfongs truvvelaom weil der klea Abey de weil haer so kritlich is mit seim dorrich-foh. Der George awer mehnt ich set noch a weil dertau shticka for de office, secht er, gebt mer influence, un uf de long run deat ich nix ferleera derbei, for er hut so gedu dos waun ich ebbas macha kent dorrich de campain, providing ich shaff recht goot for sei freind for de emtlin.

We g'sawt, ich war in Mount Joy om Somshdog un hob de Meckanicks possession g'lea. Es wara feel leit dort, un so fun de feddershty pollytisheners, so we seller Duckter Hower fun Maryetta, der Reineal fun der shtadt, der Summy, un der Reitsel un eaner Fraily, wu oll in de Semly wella. Es dinkt mich awer se deata sell leckshuncera net recht ferstha. Doh war for instans seller Reitsel, er hut net feel tau sawya g'hot—yusht so sei kup geueckt we ich on eam ferbei bin; der Summy der hut dort uf a porch g'hecht un mit ma shitore-keeper geblaudert, un we er mich g'seana hut is er net amohl uf g'stonna for hands shaka, un hut yusht g'sawt "hello Pit, was macht de Bevyv uns bubbely." Un we ich dort im crowd war hen se mich inderdoost tsum Fraily, awer seller war bissey mit selly Meckanicks un hut eans fun selly rigallig aw g'hot un is mit eana g'marchd. Der Reineal der is uf g'shtepht ohna inderduschn un sogt: "Bisht du net der Pit Schwefleebrenner?" "yah" sogt ich, "ich bin was se der Professor Pit Schwefleebrenner heasa." Donn secht er, "well Professor, we macht's als—was macht de Bevyv un der klea boe?" un ich hob a weil mit eam geblaudert, awer denksht er het mich ea mohi g'froked for my vote? Kea wart fun vota. Der eantsich kondidawt wu ich g'seana hob der aw was we mer leckshuncert is der Duckter Hower. We er mich g'seana hut is er awer dorrich der crowd un mit seina twea hend, rechts un link, hut er my fousht gegrab'd, un sogt "gook now so g'wiss ich leab doh is now aw mein disdingwishter un getreier olter freind der Professor Pit Schwefleebrenner Esquire. We geats ols; was macht der klea Abey un sei mommy; sin der oll g'sund derhaem; we geats donn mit der Post office duusht; feel bisness in der frennological professun ollewell?" Un we er ferlich war mit seina dummedical inderrockatorries un hands sheaka, is er grawd nei gepitsht in pollyticka. Du weasht, secht er, "ich bin a kondidawt for in de Semly; bin sure dos ich's mach, providing ich bin net dissecht; im wesht end bin ich all right; in der shtadt bin ich goot for nine bis elf hundert votes, un in iverall sin de prawspeckta nummer one, un now, Professor, we is es in Schlifletown? Was kennet der du for mich dort? Mind, ich bin all right—gea nei for de constitution un riform; bin in favor fun de 'mentum un for freishoola un suldawta un railroad un kerri-cha un guter lohn for de Posht mashter un in favor for a 'aylum bava for Professors un ous g'shpelty liddyary genesees de der welt de beniffit fun eara tollenta gevva hen ohna fully un fairy compen-seashun, rimmoonereashun odder reward." Sell hut mich winvast dos er der monn is for mich, providing der George is es agreed. Ich hob em duckter fershpocha so a wennich condishenelly—ohna mich fullens tau committa, so uf em George sei shitle. Der onnest Andy hob ich ger net tau seana grickt.

Om feer uchr nummidods bin ich ob in de cars un noch Lenkeshter, un grawd amohl tsum George for ean tau insulta weaya denna kondidawta. Er war froh mich tau seana, un hut mer distinctly g'sawt dos er sei plawn noch net fullens dew ellopt hut; dos wann er amohl reddey

is will er mer my instructshuns gevva for welly kondidawta dos mer gea missa. Yusht ollewell, secht er, is noch tau free, for wann mer now de shlate uf setza deat, wer evva der deifel lohs unnich denna wu net druf sin, un in wennicher dos tswea dog deata se an onnerer ring toamna shponna un uns beata.

Well, dis ding war goot, donn hen mer uns amohl onna g'huckt, mit de fees u der dish, un hut mer de fully partickelers gevva was tau macha is in denna pollytickle games. De bricka jobs wu de Commisheners ols ous gevva hen, wara goot, awer, sell secht er, is so about ous g'ahpelt, anyhow for die tseit, weil se so an fuss derweaya g'macht hen in der FODDER ABRAHAM'S Tseitung. Donn hut er mer aw tau ferstha gevva dos se an fuss g'hot mit de Semly menner—so a dishpate fun weaya a wiasse sum geld un a dividend ous 'em Sennater un Tresherer job dort in Harrisborrick. Yusht ea ding, sogter, dut ean boddera, un sell is, mer derraff evva net feel sawya fun denna s'icha, for wann mer dut geats grawd in de Tseitunga nei, un sell ferderbt eam sei calculations. Now, mer missa unser bisness secret holta. Seller Billingfelt mus gebutta wearra, anyhow wanns gedu konn wearra. Wann se eam net meander dos a dausend majority gevva, secht er, donn konn er net ufs ticket, for uf an average kenna mer any how fin-un-tawansich fun seina votes uf unser side teala in yeadam district wu mer de leckshun officers hen. "Un now, Pit" secht er "will ich der amohl sawya we unser kerls es gedu hen doh der letsht winter a johr. Es hut ordlich goot mannetsha gebraucht, awer mer hens ge du. Sell is awer private—musht nix sawya derweaya—awer ich will ders now farzeala we's war. Doh der letsht winter a johr hen mer noch net gons votes g'nunk g'hot for unser delligets nei tau teala in de shtate un nacheen convention, un we se de rittorn, in de shtadt rei gebrocht hen, sin' evva draw de taiffers fun unnershidde townships tau ferrennera. Der beasht pull dos mer g'macht hen war in Conoy. Dort hen se yusht tswea-un-tawansich votes eigevva, un awer ich weas nimmy we feel dos mer noch dertau gedu hen in rittorn—any how ivver a hunnert. Awer donn war noch a difficulty—mer hen kea list fun voters g'hot dos correspond mit 'em rittorn, un donn, hobis mich der deibenker wann seller Fret net grawd nei in de Commisheners office un hut amohl a list g'macht ous em tox buch. Uf course, se hen object dertau weil de nawma all in alfabeticle order wara, un hen behawpt dos sell sich fun selver weis de de licht net true is. Awer mer hen de majority fun de Judges g'hot, un weil se nix prooh hen kenna dos se net in alfabeticle order vote hen in Conoy, is es a big g'prounced warra, un unser kerls han de saidfifkrets grickt for in de conventshuna." "Now Pit," secht er, "du musht now nix sawya fun sellam, for mer hen im sin uns dos yohr widder selver tau helfa. My plan is de kerls vota lussa so feel dos se wella, awer wanns amohl ous ob counta geat, donn missa meer un de weg sei. Un now, noch eans, secht er—sell is awer strictly condishenel—dort is der Shtate Tresherer in Harrisborrick—er is true blue, uf unser side, un geaya der Billingfeld, weil er so truvvelsom is weaya dem feela geld wu uf hond is in der Tresherer, for du weasht er hut g'moofd im Senawt der letsht winter dos about a million dahler wert Shtate bender ob betzahlt wearra sella, un uf seller weg deat der Shtate about \$60,000 seafa uf de interest account. Now, tsweia deat un mer, der Shtate Tresherer will ebas du for uns wann mer den Billingfeld beata. Er konn goot afforda geld shpenda fors tau du, un meer kenna aw afforda unser share derfu tau nemma. De negst woch gea ich nuff noch Harrisborrick, un donn mus er mer aw tsum merrick kumma. Er hut mer doh fergonga tau ferstha gevva dos er anyhow about sex dousand gebt wann mer den ding beata, un now, mind Pit, secht er, du bisht now aw im ring, un so bol dos er uf sockt, geb ich der so about was recht is.

De negst woch gea ich widder in de shtadt. Bis selly tseit inspecht ich, is olles g'fixt un uf g'etzt, un donn, wann er mer so an kleaner inshtawment gebt, bin ich reddey for ackshun. Mei freind missa noch a wennich warda, so bol dos mer reddey sin will der George mer de licht fun unser Duck Kondidawta gevva, un donn geana mer grawd on de erwat un duna se aw nei leckta, or rather, nei teala. De Bevyv is awer a wennich suspishes derweaya. Se is so holwer uf der notion dos ich nei gea set for der Billingfelt. Se behawpt dos mer kent dem George net traua; dos er a partickeler game hut for an yeadar monn un a yeadar kondidawt, un dos er se all betreugt un beleegt, yusht un dos er's geld macht. We sell is weas ich net. Anyhow, ollewell gea ich mit em George, wann se mich aw an Duck heasa. Sell mind ich net, wann's yusht goot betzahlt.

PROF. PIT SCHWEFFLEBRENNER. N.B.—Ich hob yusht an private un condisheneller brief grickt fun ma leading demokrat. According tau was drin shteat is geld in dem Packer. Er hut mer kea taiffers gevva—yusht an hint—so an feeler, dos wann ich an pile macha will konn ich's du wann ich for Packer gea. Hob on ean shreiva wella, awer der George sawgt ich mus net tau feel in a hurry sei derweaya. Er sogt dos er calculate aw noch an finger in seller pie tau kreeya. P. S.



HON. HENRY W. WILLIAMS, Associate Justice of the Supreme Court of Pennsylvania, and Republican Candidate for Re-Election.

Selected.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. Absent-minded ladies and those who are in the habit of becoming so nervous that they know not what they are about, should read this.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. We were at the wedding of a young man and a young woman, and the bride was very nervous. Her father had given her a beautiful handkerchief, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. The bride was very nervous, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. The bride was very nervous, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. The bride was very nervous, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. The bride was very nervous, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. The bride was very nervous, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

THE BRIDAL HANDKERCHIEF. The bride was very nervous, and she was very anxious to keep it safe. She was very nervous, and she was very anxious to keep it safe.

Our Little Jokes.

The mainstay of lovely women is the corset—of men, the greenback. Ladies wear corsets from instinct—a natural love for being squeezed.

Young America thinks marriage is favorable to longevity; an old man never lives to be more than thirty. A disagreeable man down East says "I never see in the woman's movement—any day."

Smith compares the whistle of a train to the squeal of an attorney, and says "The first gets hold of him." Don't care much about the bugs, says a Swinke, "but the truth is, I've got the blood to spare."

There is a man who labors under the delusion that "Hon." before a man's name stands for honest. He ought to be in a museum. Kisses are like creation, because they are made out of nothing, and are very good. They are also like sermons, requiring a good deal of attention.

The old bachelor says: "The only women do not cut themselves, and the only men do not cut themselves." A writer asks through the Farmer's Department of a contemporary, if any one can inform a poor man the best way to start a little nursery. Get married!

An Irish coachman, driving past some harvest fields during the summer, addressing a smart girl engaged in sheaving, exclaimed: "Arrah my darling, I wish I was in jail for stealing ye!" A sentimental chap intends to petition Congress for a grant to improve the channels of affection, so that henceforth the course of true love may run smooth.

Some one blamed Dr. Marsh for changing his mind. "Well," said he, "that is the difference between a man and a jackass; the jackass can't change his mind, and the man can—its a human privilege." "Why doctor," said a sick lady, "you give me the same medicine you are giving my husband. How is that?" "All right," replied the doctor; "what is sauce for the gander is sauce for the goose."

Punch gives these scientific terms: Absorption—Iced brandy and soda. Radiation—On the countenance after a certain number of glasses. Reflection—As to taking one more or not. "You ought to acquire the faculty of being at home in the best society," said a fashionable aunt to an honest nephew. "I manage that easy enough," responded the nephew, "by staying at home with my wife and children."

Clothing.

FREE EXHIBITION! Everybody Buys their Clothing

MYERS & RATHFON, AND SAVES MONEY.

MYERS & RATHFON keep the largest assortment of READY-MADE CLOTHING, FOR MEN, YOUTHS AND BOYS.

All our own manufacture. We guarantee the goods as represented or money refunded. We have just returned from the east with a full and complete stock of CLOTHS, TRICOTS, PIQUES AND COATINGS, in all colors.

CASSIMERES in great varieties, which we are prepared to make up to order in the best style and the shortest notice, and at the very lowest Cash Price. Our stock of GENTLEMEN'S FURNISHING GOODS full.

Thankful for past patronage we hope by selling goods low to merit a continuance of public patronage.

MYERS & RATHFON, Southeast Corner of Centre Square, 1815-17 Lancaster, Penn'a.

REMOVAL TO BEAU MONDE HALL! PORTICO ROW, 531 PENN SQUARE, 531 READING, PENNA., A LARGE LOT OF BEAVERS, CLOTHS, CASSIMERES, VESTINGS, &c., &c., FOR SPRING AND SUMMER WEAR.

ALSO, BOY'S CLOTHING, AND GENTLEMEN'S FURNISHING GOODS!

LEVI G. COLEMAN, Cutter. BUCH & BRO., PROPRIETORS.

Boots and Shoes.

MARSHALL & SON'S BOOT AND SHOE STORE, CENTRE SQUARE, LANCASTER, PA.

ANOTHER FRESH ARRIVAL—GIVE US A CALL. The only place for good and substantial work at MARSHALL'S.

Where can be seen the largest and best assortment of Men's and Boy's BOOTS AND SHOES ever brought to this city. Ladies', Misses' and Children's plain and Fancy Shoes, Balmoral and Buttoned Gaiters.

Also, RUBBERS OF EVERY KIND, which we invite you to call and examine; feeling confident that we can warrant all to WEAR WELL.

REINHOLD & STUBBS, No. 104 1/2 North Queen St., 1/2 Square above the R. R. Depot.

BOOT AND SHOE DEALERS. Have just arrived from the city with a large and elegant stock of Boots and Shoes, Gaiters, etc., superior to any ever before brought to this market, which are offered at the following astonishing low prices:

Men's Calf Boots... \$3.00 to \$7.00 " Box-Toe Congress Gaiters... \$2.00 to 4.00 " Congress Gaiters... 2.50 to 3.00 " Balmoral... 2.00 to 3.00 " Lasting Congress Gaiters... 2.00 to 3.75 " Oxford Tie... 2.75 to 3.50 " Boys' Gaiters... 2.00 to 3.00 " Lasting Balmoral... 1.50 to 2.00 " Yonks Calf Balmoral... 1.50 to 1.75 " Ladies high-polish Lasting Gaiters... 2.50 to 3.50 " Lasting Balmoral... 1.50 to 1.75 " Lasting Congress Gaiters... 1.50 to 2.00 " Fine Glove Kid Button Boot... 3.25 to 4.00 " " Glove Kid Button Boot... 2.50 to 3.25 " " Morocco Button Boot... 2.50 to 3.00 " " Goat Balmoral... 2.00 to 2.50 " " Turkey Morocco Button... 3.00 to 3.75 " " Kid Slipper... 1.25 to 1.75 " " Goat Slippers... 1.00 to 1.50 " Misses Goat high-polish... 1.75 to 2.50 " Lasting high-polish... 2.00 to 2.50 " Children's shoes of all kinds... 50c to 75c

An inspection of the stock is solicited. Our work is all warranted. All kinds of custom work manufactured in the very best style at short notice, at the lowest cash prices. REINHOLD & STUBBS.

Varnishes, &c. AUG. REINOEHL, JAC. REINOEHL, JR. A. & J. REINOEHL, MANUFACTURERS AND DEALERS IN COPAL, WHITE, COFFIN, BLACK AND JAPAN VARNISHES, LINSEED OIL, TURPENTINE, &c., &c. NO. 109 NORTH QUEEN STREET, (In the Keystone Building), LANCASTER, PA.

Also, Mahogany Boards, Veneers and Mouldings of different sizes and patterns. All kinds of Turning, such as Bed Posts, Table Legs, Spokes, Hubs, Felloes, &c., &c., &c. Also, AXLES, SPRINGS, &c. Jan 8-1yr

Photographs, &c. GOLDEN GIFTS. Parents to Families, Father to Daughter, Mother to Son. GENTLEMEN TO LADIES. When the light has left the house, memories such as these compound their interest. GILL'S SUPERB PHOTO. Miniature or Opal Pictures, admitted to be the best in the city, and no superior in the State. Constantly increasing demand and great experience in this style of miniature give us greater facilities and better results than any establishment outside of large cities.

STEREOGRAPHS OF HOME VIEWS for the Centre Table. Also, prismatic instruments. Large Colored Work by some of the best Artists in Philadelphia and elsewhere, in the highest style of the art. India Ink, Pastels, Crayon, and colors, at GILL'S CITY GALLERY, No. 30 East King-st. Jan 1-1yr

Professional.

O. J. DICKEY, ATTORNEY AT LAW. Office: SOUTH QUEEN ST., second house below the "Fountain Inn," Lancaster, Pa.

J. B. LIVINGSTON, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 11 NORTH DUKE ST., west side, north of the Court House, Lancaster, Pa.

CHARLES DENUES, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 3 SOUTH DUKE STREET, Lancaster, Pa.

JOHN B. GOOD, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 26 EAST KING ST., Lancaster, Pa.

J. W. JOHNSON, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 25 SOUTH QUEEN ST., Lancaster, Pa.

D. P. ROSENMILLER, JR., ATTORNEY AT LAW. Office: With A. HERR SMITH, Esq., South Queen St., opposite the office of "Father Abraham," Lancaster, Pa.

A. C. REINOEHL, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 3 SOUTH DUKE ST., Lancaster.

JOHN P. REA, ATTORNEY AT LAW. Office: With Hon. O. J. DICKEY, No. 21 SOUTH QUEEN ST., Lancaster, Pa.

MARTIN RUTT, ATTORNEY AT LAW. Office of the late Hon. THADDEUS STAVENS, No. 26 South Queen St., Lancaster, Pa.

AMOS H. MYLIN, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 8 SOUTH QUEEN ST., Lancaster.

J. K. BUTTER, ATTORNEY AT LAW. Office: With General J. W. FISHER, NORTH DUKE ST., Lancaster, Pa.

B. F. BAER, ATTORNEY AT LAW. Office: No. 19 NORTH DUKE STREET, Lancaster, Pa. [Dec 18-1yr]

Reading Advertisements. H. MALTZBERGER, ATTORNEY AT LAW. No. 46 NORTH SIXTH ST., Reading, Pa.

J. GEORGE SELTZER, ATTORNEY AND COUNSELLER AT LAW. No. 464 COURT STREET, (opposite the Court House), Reading, Pa.

Sewing Machines. GROVER & BAKER'S FIRST PREMIUM ELASTIC STITCH FAMILY SEWING MACHINES, 495 BROADWAY, NEW YORK.

POINTS OF EXCELLENCE. Beauty and Elasticity of Stitch. Perfection and Simplicity of Machinery. Using both threads directly from the spools. No fastening of soams by hand and no waste of thread. Wide range of application without change of adjustment. The seam retains its beauty and firmness after washing and ironing. Besides doing all kinds of work done by other Sewing Machines, these Machines execute the most beautiful and permanent Embroidery and ornamental work.

The Highest Premiums at all the Fairs and exhibitions of the United States and Europe, have been awarded to the Grover & Baker Sewing Machines, and the work done by them, wherever exhibited in competition.

The very highest prize, THE CROSS OF THE LEGION OF HONOR, was conferred on the representative of the Grover & Baker Sewing Machines, at the Exposition Universelle, Paris, 1887, thus attesting their great superiority over all other Sewing Machines.

For sale by GEORGE SPURRIER, North Queen Street, Lancaster, Pa. my28-1yr

THE HOWE SEWING MACHINE, FOR EVERYBODY! As a Holiday Gift to a Sister, Wife or Friend they are unsurpassed. The Farmer wants it for his family. The Dress and Cloak Maker prefers it. The Seamstress wants it, because its work is sure to give satisfaction. The Tailor has long ago decided it to be the best for his business. The Carriage Trimmer cannot do without it; and the Shoe Fitter finds that, after all, the HOWE is the machine for him. Sooner or later, everybody will have the HOWE MACHINE. Every Machine is warranted. Every one may be the possessor of one of these unrivalled machines. We endeavor to make the terms of sale suit all our customers. We earnestly invite all, whether they purpose purchasing or not, to call and get specimens of the work executed on the HOWE MACHINE, and compare it with the work done by other machines. We are willing to abide by the result. C. FATE, Agent, 25 1/2 North Queen Street. dec 18-1yr

Hats, Caps, Furs, &c. 1868. SHULTZ & BROTHER, HATTERS, NO. 20 NORTH QUEEN STREET LANCASTER, PENNA. Latest style Fall and Winter HATS and CAPS in all qualities and colors. LADIES' FANCY FURS, We are now opening the largest and most complete assortment of Ladies' and Children's FANCY FURS ever offered in this market, at very low prices. ROBES! ROBES!! ROBES!!! Buffalo Robes, lined and unlined; Hudson Bay Wolf, Prairie Wolf, Fox, Coon, &c. BLANKETS AND LAP RUGS. Of all qualities, to which we would particularly invite the attention of all persons in want of articles in that line. GLOVES, GAUNTLETS and MITTS. OTTER, BEAVER, NUTRIA, SEAL, BUCKSKIN, FLESHER, RID, &c., &c. Ladies' Fine Fur Trimmed Gloves, Gauntlets Mitts and Hoods. PULSE WARMERS and EAR MITTS. WHOLESALE AND RETAIL. no20-1yr

Hotels. U. S. HOTEL, OPPOSITE PENNA. R. R. DEPOT, HARRISBURG, PA. W. H. EMMINGER & CO., mh19-1yr Proprietors.